

РЕЗОЛЮЦИЯ MSC.343(91)
(принята 30 ноября 2012 года)

**ПОПРАВКИ К ПРОТОКОЛУ 1978 ГОДА К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ
ПО ОХРАНЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЖИЗНИ НА МОРЕ 1974 ГОДА**

КОМИТЕТ ПО БЕЗОПАСНОСТИ НА МОРЕ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 28 b) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета,

ССЫЛАЯСЬ ТАКЖЕ на статью VIII b) Международной конвенции по охране человеческой жизни на море (Конвенция СОЛАС) 1974 года (далее именуемой «Конвенция») и на функции, которые Протокол 1978 года к Конвенции (далее именуемый «Протокол СОЛАС 1978 года») возлагает на Комитет по безопасности на море относительно рассмотрения и одобрения поправок к Протоколу СОЛАС 1978 года,

ПРИЗНАВАЯ необходимость привести в соответствие содержание форм Свидетельства о безопасности грузового судна по конструкции и Свидетельства о безопасности грузового судна по оборудованию и снабжению, приведенных в дополнении к Протоколу СОЛАС 1978 года, с формами, приведенными в Конвенции и Протоколе СОЛАС 1988 года,

РАССМОТРЕВ на своей девяносто первой сессии поправки к Протоколу СОЛАС 1978 года, предложенные и разосланные в соответствии со статьей VIII b) i) Конвенции и статьей II Протокола СОЛАС 1978 года,

1. ОДОБРЯЕТ, в соответствии со статьей VIII b) iv) Конвенции и статьей II Протокола СОЛАС 1978 года, поправки к дополнению к Приложению к Протоколу СОЛАС 1978 года, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;
2. ПОСТАНОВЛЯЕТ, в соответствии со статьей VIII b) vi) 2) bb) Конвенции и статьей II Протокола СОЛАС 1978 года, что вышеупомянутые поправки считаются принятыми 1 января 2014 года, если до этой даты более одной трети Сторон Протокола СОЛАС 1978 года или Сторон, общий торговый флот которых по валовой вместимости составляет не менее 50 процентов мирового торгового флота, не заявят о своих возражениях против поправок;
3. ПРЕДЛАГАЕТ заинтересованным Сторонам принять к сведению, что в соответствии со статьей VIII b) vii) 2) Конвенции и статьей II Протокола СОЛАС 1978 года поправки вступают в силу 1 июля 2014 года после их принятия в соответствии с пунктом 2, выше;
4. ПРОСИТ Генерального секретаря в соответствии со статьей VIII b) v) Конвенции и статьей II Протокола СОЛАС 1978 года направить заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении, всем Сторонам Протокола СОЛАС 1978 года;
5. ТАКЖЕ ПРОСИТ Генерального секретаря направить копии настоящей резолюции и приложения к ней членам Организации, которые не являются Сторонами Протокола СОЛАС 1978 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ

**ПОПРАВКИ К ПРОТОКОЛУ 1978 ГОДА К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО
ОХРАНЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЖИЗНИ НА МОРЕ 1974 ГОДА С ПОПРАВКАМИ**

ПРИЛОЖЕНИЕ

**ИЗМЕНЕНИЯ ПРИЛОЖЕНИЯ К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ
ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЖИЗНИ НА МОРЕ 1974 ГОДА И ДОБАВЛЕНИЯ К НЕМУ**

ДОПОЛНЕНИЕ

Существующие формы Свидетельства о безопасности грузового судна по конструкции и Свидетельства о безопасности грузового судна по оборудованию и снабжению заменяются следующими:

ФОРМА СВИДЕТЕЛЬСТВА О БЕЗОПАСНОСТИ ГРУЗОВОГО СУДНА ПО КОНСТРУКЦИИ

СВИДЕТЕЛЬСТВО О БЕЗОПАСНОСТИ ГРУЗОВОГО СУДНА ПО КОНСТРУКЦИИ

(Герб государства)

(Государство)

Выдано на основании положений
МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЖИЗНИ
НА МОРЕ 1974 ГОДА, измененной Протоколом 1978 года к ней

по уполномочию Правительства

(название государства)

(уполномоченное лицо или организация)

Сведения о судне¹

Название судна

Регистровый номер или позывной сигнал

Порт регистрации.....

Валовая вместимость.....

Дедвейт судна (метрические тонны)²

Номер ИМО

Тип судна³

Навалочное судно

Нефтяной танкер

Танкер-химовоз

Газовоз

Грузовое судно, иное чем любое из вышеназванных судов

ПРОМЕЖУТОЧНОЕ ОСВИДЕТЕЛЬСТВОВАНИЕ

(для танкеров возрастом 10 лет и более)

Настоящим удостоверяется, что при промежуточном освидетельствовании, требуемом правилом I/10 Конвенции, измененной Протоколом 1978 года к ней, установлено, что судно отвечает соответствующим положениям Конвенции.

Подписано:
(Подпись уполномоченного лица)

Место:

Дата:
(Печать или штамп организации)

Подписано:
(Подпись уполномоченного лица)

Место:

Дата:
(Печать или штамп организации)

ОБЯЗАТЕЛЬНЫЕ ЕЖЕГОДНЫЕ ОСВИДЕТЕЛЬСТВОВАНИЯ ИЛИ НЕЗАПЛАНИРОВАННЫЕ ПРОВЕРКИ

Настоящим удостоверяется, что судно было освидетельствовано согласно правилу I/6 b) Конвенции, измененной Протоколом 1978 года к ней, и соответствующим рекомендациям Организации.

1-е обязательное ежегодное
освидетельствование^{3,4}

Подписано:

1-я незапланированная проверка³

Место:

Дата:
(Печать или штамп организации)

2-е обязательное ежегодное
освидетельствование^{3,4}

Подписано:

2-я незапланированная проверка³

Место:

Дата:
(Печать или штамп организации)

3-е обязательное ежегодное
освидетельствование^{3,4}

Подписано:

3-я незапланированная проверка³

Место:

Дата:

(Печать или штамп организации)

4-е обязательное ежегодное
освидетельствование^{3,4}

Подписано:

4-я незапланированная проверка³

Место:

Дата:

(Печать или штамп организации)

-
- 1 По выбору, сведения о судне могут быть помещены в таблицу.
 - 2 Только для нефтяных танкеров, танкеров-химовозов и газовозов.
 - 3 Ненужное зачеркнуть.
 - 4 Вместо обязательного ежегодного освидетельствования может быть проведено промежуточное освидетельствование, но не незапланированная проверка.

**ФОРМА СВИДЕТЕЛЬСТВА О БЕЗОПАСНОСТИ ГРУЗОВОГО СУДНА
ПО ОБОРУДОВАНИЮ И СНАБЖЕНИЮ**

**СВИДЕТЕЛЬСТВО О БЕЗОПАСНОСТИ ГРУЗОВОГО СУДНА
ПО ОБОРУДОВАНИЮ И СНАБЖЕНИЮ**

Настоящее Свидетельство должно быть дополнено Перечнем оборудования безопасности для грузового судна (Форма Е)

(Герб государства)

(Государство)

Выдано на основании положений
МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ
ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЖИЗНИ НА МОРЕ 1974 ГОДА, измененной Протоколом 1978 года к ней
по уполномочию Правительства

(название государства)

(уполномоченное лицо или организация)

Сведения о судне¹

Название судна

Регистровый номер или позывной сигнал

Порт регистрации

Валовая вместимость

Дедвейт судна (метрические тонны)²

Длина судна (правило III/3.12)

Номер ИМО

Тип судна³

Навалочное судно

Нефтяной танкер

Танкер-химовоз

Газовоз

Грузовое судно, иное чем любое из вышеназванных судов

Дата закладки киля или дата, на которую судно находилось в подобной стадии постройки, или, где применимо, – дата, на которую началось переоборудование, или изменение, или модификация существенного характера

НАСТОЯЩИМ УДОСТОВЕРЯЕТСЯ:

- 1 Что судно освидетельствовано в соответствии с требованиями правила I/8 Конвенции, измененной Протоколом 1978 года к ней.
- 2 Что освидетельствованием установлено, что:
 - 2.1 судно отвечает требованиям Конвенции в отношении противопожарных систем и средств и схем противопожарной защиты;
 - 2.2 спасательные средства и снабжение спасательных шлюпок, спасательных плотов и дежурных шлюпок предусмотрены в соответствии с требованиями Конвенции;
 - 2.3 судно имеет линеметательное устройство и радиоустановки, используемые в спасательных средствах, в соответствии с требованиями Конвенции;
 - 2.4 судно отвечает требованиям Конвенции в отношении судового навигационного оборудования, средств для посадки лоцманов и морских навигационных пособий;
 - 2.5 судно обеспечено сигнально-отличительными огнями, сигнальными знаками и средствами подачи звуковых сигналов и сигналов бедствия в соответствии с требованиями Конвенции и действующих Международных правил предупреждения столкновений судов в море;
 - 2.6 во всех других отношениях судно отвечает соответствующим требованиям Конвенции;
 - 2.7 судно было/не было³ подвергнуто альтернативному проектированию и мерам в соответствии с требованиями правил(a) II-2/17 / III/38³ Конвенции;
 - 2.8 документ об одобрении альтернативного проектирования и мер по противопожарной защите/спасательным средствам и устройствам³ прилагается/не прилагается³ к настоящему Свидетельству.
- 3 Что судно эксплуатируется в соответствии с правилом III/26.1.1.1⁴ в пределах района перевозок.....
- 4 Что при осуществлении правила I/6 b) правительство установило:
 - обязательные ежегодные освидетельствования;
 - незапланированные проверки.
- 5 Что выдано/не выдано³ Свидетельство об изъятии.

Настоящее свидетельство действительно до

Дата окончания освидетельствования, на основании которого выдано настоящее свидетельство: (дд/мм/гггг)

Выдано в.....
(Место выдачи свидетельства)

.....
(Дата выдачи) (Подпись уполномоченного лица, выдавшего свидетельство)

(Печать или штамп организации, выдавшей свидетельство)

ПРОМЕЖУТОЧНОЕ ОСВИДЕТЕЛЬСТВОВАНИЕ

(для танкеров возрастом 10 лет и более)

Настоящим удостоверяется, что при промежуточном освидетельствовании, требуемом правилом I/8 Конвенции, измененной Протоколом 1978 года к ней, установлено, что судно отвечает соответствующим положениям Конвенции.

Подписано:
(Подпись уполномоченного лица)

Место:

Дата:
(Печать или штамп организации)

ОБЯЗАТЕЛЬНЫЕ ЕЖЕГОДНЫЕ ОСВИДЕТЕЛЬСТВОВАНИЯ ИЛИ НЕЗАПЛАНИРОВАННЫЕ ПРОВЕРКИ

Настоящим удостоверяется, что судно было освидетельствовано согласно правилу I/6 b) Конвенции, измененной Протоколом 1978 года к ней, и соответствующим рекомендациям Организации.

обязательное ежегодное
освидетельствование^{3,5}

Подписано:

незапланированная проверка³

Место:

Дата:
(Печать или штамп организации)

Согласно положениям правила I/14 Конвенции, измененной Протоколом 1978 года к ней, действительность настоящего Свидетельства продлена до

Подписано:

Место:

Дата:
(Печать или штамп организации)

- 1 По выбору, сведения о судне могут быть помещены в таблицу.
- 2 Только для нефтяных танкеров, танкеров-химовозов и газовозов.
- 3 Ненужное зачеркнуть.
- 4 См. поправки 1983 года к Конвенции СОЛАС (MSC.6(48)); применяется к судам, построенным 1 июля 1986 года или после этой даты, но до 1 июля 1998 года в случае наличия на судне самовосстанавливающейся(ихся) частично закрытой(ых) спасательной(ых) шлюпки(ок).
- 5 Вместо обязательного ежегодного освидетельствования может быть проведено промежуточное освидетельствование, но не незапланированная проверка.

نسخة صادقة ومصدقة من نصّ التعديلات على بروتوكول عام 1978 المتعلق بالاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح في البحار لعام 1974 ، التي اعتمدها لجنة السلامة البحرية التابعة للمنظمة البحرية الدولية في دورتها الحادية والتسعين ، في 30 تشرين الثاني/نوفمبر 2012 ، ويرد هذا النصّ في مرفق القرار (MSC.343(91)) ، وقد أودع النصّ الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية .

此件系国际海事组织海上安全委员会于公元二零一二年十一月三十日在其第九十一届会议上通过、并载于第 MSC.343(91)号决议附件中的《1974 年国际海上人命安全公约 1978 年议定书》修正案文本的核证无误副本，其原件由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the Protocol of 1978 relating to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, adopted by the Maritime Safety Committee of the International Maritime Organization at its ninety-first session, on 30 November 2012, and set out in the annex to resolution MSC.343(91), the original text of which is deposited with the Secretary General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements au Protocole de 1978 relatif à la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, qui ont été adoptés par le Comité de la sécurité maritime de l'Organisation maritime internationale à sa quatre vingt onzième session, le 30 novembre 2012, et qui figurent à l'annexe de la résolution MSC.343(91), dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Протоколу 1978 года к Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года, одобренных Комитетом по безопасности на море Международной морской организации на его девяносто первой сессии 30 ноября 2012 года и изложенных в приложении к резолюции MSC.343(91), подлинник которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al Protocolo de 1978 relativo al Convenio internacional para la seguridad de la vida humana en el mar, 1974, adoptadas el 30 de noviembre de 2012 por el Comité de seguridad marítima de la Organización Marítima Internacional en su 91º periodo de sesiones, y que figuran en el anexo de la resolución MSC.343(91), cuyo texto original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية:

国际海事组织秘书长代表:

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:



لندن ، في

伦敦，

London,

Londres, le

Лондон,

Londres,

J/10711(A/C/E/F/R/S)

11 JUNE 2014